

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13399

DOS LID FUNEM YIDISHN

Elchanan Indelman

•



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at cmadsen@bikher.org.

אלחנן אינדעלמאן
ד א ס ל י ד
פונם יידישן
קוילן-גרעבער

אילוסטרירט פון **ה. גאלאמב**

Składano i odbito w drukarni
Nr. 10 Wyd. „Dos Naje Lebni”



ווארצע, טימע קארידארן,
אין דער פינצטער - לאמפן-בליץ.
ערד געפאנגען פון מוסקולן,
פון קילאפן - קלאפ און קריץ.

סי'אזי בייז פאכטן-קאמפ א שווערע
מחורב א שחורב ווי א שווערע

אזי נאר שווערער מייז קינאר,

סי'אזי די ארבעט מיר א טווד

אזי אן איר קינארט אן א סוף.



שווארצער דימענט אויסגערופן

פינקלט פרייזיק און צענטיט,

פרייד-צעמפינקלט זיינען אויגן

סאם קויכן-גרעבער - ייד :

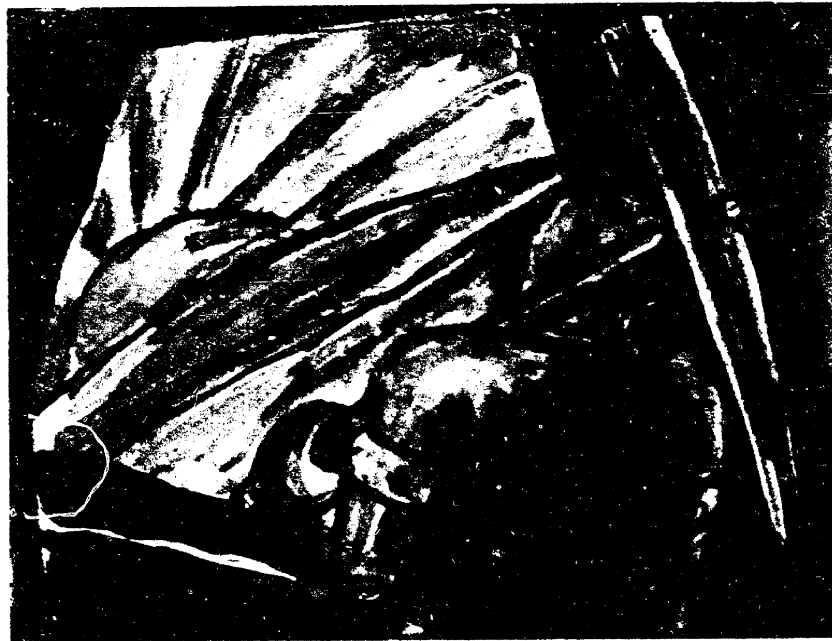


סיאיז די ערד מיר אויך א מוטער,

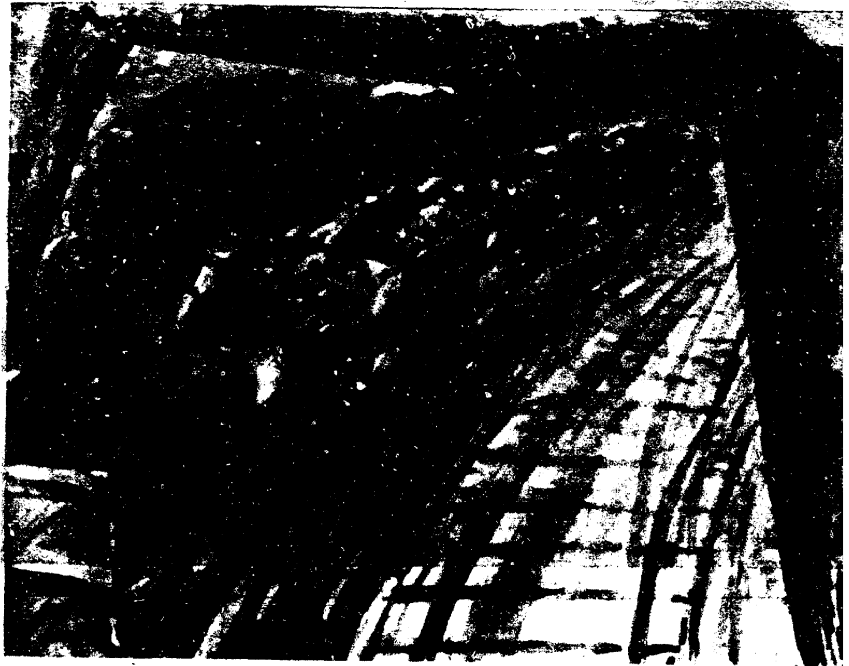
ווייל זי גיט מיר דאך איר שפיין

און איר קום איר אויך אנטקעגן

מיט מיין בלוט און מי און שווייס.



שווארצע, טיפּע קאַרידאַרן.
אויף די רעכטן אין דער ווייט
לויפן רוישיק וואנאנעטקעס,
האַסטיק טראַגן שווארצע פרייד.



האסטיק לויפן זיי און טראגן
ליכט און ווארעמקייט דער וועלט.
קוילן-גרעבער, גליק א סך גראכסט
אויס פאר מענטשן – ביסט א העלד !



דָּחָס לִיד פּוֹנֵם יִידִישׁן קֶלֶן-גֶּרֶצְפֶּער

חזיק: לעצן ווינער

טעקסט: מלחמן מינדעלמאן

Moderato

פֿון אַזער געזעצט - דער אַמץ נאָ - דאָס אַ קאָפּעל - זע - צוואַר
- קיין פֿון אַן - קיין - תּוֹם אַן - גען - פֿון - גע - עלד בליק
אַן אַזער - אַן - אַזער - אַזער - אַזער - אַזער - אַזער - אַזער

Handwritten musical notation on four staves. The lyrics are written in a non-Latin script, likely Georgian, and are oriented upside down relative to the musical notes. The lyrics are:

 Staff 1: ობ - დ. ცა ცა-არა რა-არა რა-არა რა-არა

 Staff 2: რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა

 Staff 3: რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა

 Staff 4: რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა რა-არა

Elchanan Indelman

PIEŚŃ ŻYDOWSKIEGO GÓRNIKA

ilustrowała GOŁĄB H.

Wydawnictwo wydziału
Opieki nad Dzieckiem
i wydziału szkolnego C. K. Ż. P.

W A R S Z A W A 1 - 9 4 6

